

## Todo Depende de Nosotros – Difundir la Luz

La primera clase de Morashá sobre Jánuca analizó la naturaleza del conflicto con los griegos y los decretos que ellos nos impusieron. La segunda clase se refirió a la naturaleza, el simbolismo y las implicaciones de los milagros de Jánuca. Este tercer y último shiur intentará entender por qué D'os quiso que la re-dedicación del Templo se lograra a través de un milagro en el encendido de la Menorá, y también aquello que la misma Menorá del Templo representa. Esta clase también se referirá a por qué y de qué manera conmemoramos Jánuca en la actualidad encendiendo una menorá y expresando Hodaá y Halel –agradeciendo y alabando a D'os en nuestras plegarias. Finalmente, analizaremos las costumbres de comer comidas que contengan aceite y queso y de jugar con el sevivón (el trompo).

Esta clase intentará entender:

- ❧ Si los milagros de Jánuca tuvieron lugar como respuesta a un pequeño número de líderes judíos, entonces ¿por qué la mitzvá de conmemorar Jánuca es obligatoria para toda persona judía?
- ❧ ¿Por qué D'os eligió la Menorá como la fuente para el milagro de Jánuca en la re-dedicación del Templo?
- ❧ ¿Qué es lo que simboliza la Menorá?
- ❧ ¿De qué manera nuestra observancia de Jánuca demuestra el papel esencial de la autoridad rabínica?
- ❧ ¿De qué manera conmemoramos los milagros de Jánuca?
- ❧ ¿Qué se oculta detrás de las costumbres de comer latkes y hacer girar el sevivón (trompo)?

**Esquema de la Clase:**

Introducción.	Todo Depende de Nosotros – Difundir la Luz
Sección I.	El Simbolismo de la Menorá y Su Luz Parte A. La Relación Entre D'os y el Pueblo Judío Parte B. La Luz de la Torá Parte C. La Ley Oral y la Autoridad Rabínica
Sección II.	Encender la Menorá en Jánuca Parte A. Cómo Encender la Menorá Parte B. Publicitar el Milagro Parte C. La Recitación de las Bendiciones
Sección III.	Hodaá y Halel – Agradecimiento y Alabanza
Sección IV.	Tradiciones Adicionales de Jánuca Parte A. Las Delicias de Jánuca Parte B. Sevivón sov sov sov

## INTRODUCCIÓN. TODO DEPENDE DE NOSOTROS – DIFUNDIR LA LUZ

---

En las primeras dos clases de Morashá estudiamos del Rab Jaim Friedlander que el grado en el cual nos preparamos para Jánuca determina nuestra capacidad para aprovechar la tremenda energía espiritual que se encuentra disponible en ese momento. Del Rab Itzjak Yitzchak Berkovits aprendimos que la lucha entre los antiguos griegos y los judíos en la época del Segundo Templo es la misma batalla que mantenemos en la actualidad. Las fuerzas del estricto intelectualismo académico, sin ninguna conexión Divina, socavan la capacidad de conectarse con D'os y desarrollarse espiritualmente como un ser humano completo. La confrontación en la actualidad es entre aquellos que consideran al judaísmo como una “tradicción”, algo con un valor sentimental que contribuye un poco de significado a la vida, pero que en última instancia no es “real”; y en contraste, aquellos que ven al judaísmo como una realidad en la cual cada acto tiene implicancias cósmicas.

El Rab Eliahu Dessler nos enseñó que los milagros de Jánuca de la guerra y del aceite fueron provocados por la férrea determinación de un pequeño grupo de líderes. Y gracias a ellos, el pueblo judío logró superar el desafío sirio-griego y Jánuca quedó establecida como una festividad para todas las generaciones. Sin embargo, cuando pasó la tormenta, nos quedamos con una pregunta fundamental: Si los milagros de Jánuca se debieron a un grupo relativamente pequeño de judíos que actuaban como líderes luchando por la supervivencia misma del judaísmo, entonces, ¿por qué se ordenó la mitzvá de conmemorar Jánuca a *toda* persona judía, hombres, mujeres y niños? ¿Por qué no requerir que solamente los líderes de cada comunidad enciendan una menorá, representando simbólicamente a nuestros ancestros?

Como veremos en esta clase, Jánuca –tal como ocurre con todas las mitzvot en el judaísmo- se refiere a la

capacidad y a la importancia de cada persona judía, independientemente de su estatus, de participar de manera activa en la vida judía, Durante Jánuca, al encender la menorá, hacemos públicos los milagros de la guerra y del aceite. Al agradecer y alabar a D'os, reconocemos y expresamos nuestra sincera valoración respecto a que nuestra existencia y nuestro éxito dependen completamente de Él. Iluminamos un planeta oscurecido por la falta de claridad, y llevamos los mensajes de Jánuca de los milagros de la naturaleza y de la vida diaria; de la Providencia Divina; la gratitud a D'os y el extraordinario potencial que cada uno tiene para consigo mismo, para nuestras familias, nuestra comunidad y para con todo el mundo.

## SECCIÓN I. EL SIMBOLISMO DE LA MENORÁ Y SU LUZ

La Menorá era uno de los utensilios sagrados del Templo. Si bien en la actualidad se convirtió en el símbolo de Jánuca, ¿qué es lo que simbolizaba la Menorá del Templo? Al responder a esta pregunta descubriremos que la Menorá tiene mucho más relación con Jánuca que la que podemos ver a simple vista.

### PARTE A. LA RELACIÓN ENTRE D'OS Y EL PUEBLO JUDÍO

De acuerdo con el tema desarrollado en la clase previa de Morashá sobre Jánuca, es decir, que los griegos intentaban negar toda trascendencia y cualquier posibilidad de relación con D'os, la Menorá es un símbolo apto para todo aquello que defendían los macabeos.

#### 1. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Shabat 22b – La Menorá representa la Presencia de D'os.

Aharón debe acomodar (la Menorá) fuera de la cortina de la Tienda del Encuentro. [Vaikrá/ Levítico 24:3]

¿Acaso D'os necesita la luz de la Menorá? Durante cuarenta años los hijos de Israel viajaron con Su luz. Más bien la Menorá es un testimonio para todo el mundo respecto a que la Presencia Divina reside en el pueblo judío.

מחוץ לפרכת העדת באהל מועד יערך אתו אהרן...  
[ויקרא כד:ג]

וכי לאורה הוא צריך והלא כל ארבעים שנה שהלכו בני ישראל במדבר לא הלכו אלא לאורו; אלא עדות היא לבאי עולם שהשכינה שורה בישראל.

En consecuencia, es la Menorá, que representa a la Presencia Divina, lo que D'os eligió como el vehículo para demostrar milagrosamente Su Providencia Divina. Todavía más, la Menorá también manifiesta que D'os busca construir una relación con el pueblo judío.

#### 2. Midrash Bamidbar (Números) Rabá 15:5 – La Menorá manifiesta la relación de Israel con D'os.

El versículo afirma: “Porque eres Tú quien enciende mi luz” (Tehilim/Salmos 18:29). Israel le dijo al Santo Bendito Sea: “¡Soberano del Universo! Tú nos pides que Te demos luz? Por cierto Tú eres la Luz del universo, y la luminosidad permanece contigo, como está escrito: “La luz habita con Él. Sin embargo Tú dices: “¡Las luces deben iluminar la Menorá!”

זה שאמר הכתוב (תהלים יח) כי אתה תאיר נרי אמרו ישראל לפני הקב"ה רבש"ע לנו אתה אומר שנאיר לפניך אתה הוא אורו של עולם והאורה דרה אצלך דכתיב (דניאל ב) ונהורא עמיה שרא, ואתה אומר אל מול פני המנורה.

Esto explica el versículo: “Porque eres Tú Quien enciende mi luz”. El Santo, Bendito Sea, le dijo a Israel: “No es porque Yo pedí tu servicio, sino para que puedan darme luz tal como Yo se las di a ustedes. ¿Con qué propósito? Que se eleven en la estimación de los pueblos, quienes dirán: “¡Vean cómo Israel le da luz a Aquél que da luz a todo el mundo!”

הוי כי אתה תאיר נרי, אמר להם הקב"ה לא שאני צריך לכם אלא שתאירו לי כדרך שהארתי לכם למה לעלות אתכם בפני האומות שיהיו אומרים ראו היאך ישראל מאירין למי שהוא מאיר לכל העולם.

D'os no necesita las luces de nuestras menorot. Ellas no son nada comparadas con el sol y los millones de estrellas que hay en el cielo. Pero D'os quiere una relación con nosotros, y por ello nos otorga una manera de poder devolverle algo a Él. Nosotros encendemos las velas para Aquél que ilumina al mundo solamente para manifestar esta relación.

## PARTE B. LA LUZ DE LA TORÁ

Por supuesto, el máximo símbolo de nuestra relación con D'os es la Torá que Él Mismo nos ha entregado. También la Menorá es un símbolo de esto: la función de la Menorá era iluminar con su luz, la luz de la Torá.

### 1. Bereshit Rabá 3:5 – La Torá es una forma de luz.

Rabi Simon dijo: “la palabra ‘luz’ está escrita cinco veces [en el primer párrafo de la Torá] de manera correspondiente con los cinco libros de la Torá”.

א"ר סימון ה' פעמים כתיב כאן אורה כנגד חמשה חומשי תורה.

### 2. Talmud Bavli, Ketubot 111b – La luz de la Torá es una fuerza que mantiene con vida.

Todos los que utilizan la luz de la Torá –la luz de la Torá los mantiene a ellos.

כל המשתמש באור תורה אור תורה מחייהו.

### 3. Rab Aharón Kotler, Mishnat Rabi Aharón, Volumen III, página 68 – Jánuca enseña el valor de la Torá para todas las generaciones.

El milagro de Jánuca vino a instruir a los judíos para todas las generaciones antes del comienzo del largo exilio... Porque la Menorá y las velas simbolizan a la Torá, como está escrito: “... y la Torá es la luz”.

...נס חנוכה בא להורות לכל ישראל לדורות, לפני הגלות הארוך, ... שהמנורה והנרות רומזים לתורה... (משלי ו:כג) "ותורה אור" ...

### 4. Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá, Capítulo 10 – La Menorá es una alusión a la pureza y a la sabiduría.

Siempre que la Torá o los Sabios se refieren al aceite usado para encender la Menorá, está implícita una alusión a la sabiduría del corazón y a los pensamientos de la mente. Cuando los griegos entraron al Templo Sagrado y profanaron

כל מקום שנזכר שמן בתורה ובדברי חכמים לענין הדלקת המנורה - רומז לחכמת הלב ולמחשבה שבמה. וכשנכנסו היונים להיכל, טמאו כל השמנים, כלומר פגמו בחכמה ובמחשבות הלב אצל רוב ישראל, שהתחילו גם הם נוהים בלבם אחר החכמה של היונים

el aceite, ellos dañaron los pensamientos y los sentimientos de la mayoría del pueblo de Israel, quienes comenzaron a aceptar que la sabiduría de los griegos contenía una realidad duradera.

Cuando los jashmonaim llegaron y entraron al Santuario, encontraron una vasija que contenía aceite puro, una cantidad de aceite que era suficiente para que la Menorá ardiera durante un día. A pesar de todo lo que los griegos habían hecho para profanar los pensamientos del pueblo de Israel, aun quedaba una pequeña cantidad de luz en sus corazones, una única chispa de verdadera sabiduría, que les permitió saber que eran sagrados y que habían sido elegidos entre todos los otros pueblos. Los pueblos del mundo estaban destinados a seguir la luz de Israel en vez de que Israel siguiera la luz de los pueblos.

וחשבו שיש בה ממש:

וכשחזרו החשמונאים ונכנסו להיכל לא מצאו אלא פך אחד של שמן טהור שלא היה בו להדליק אלא יום אחד, כלומר, עם כל מה שפגמו היונים במחשבות הלב של ישראל קדושים, עדין מאירה בלבבותם מחשבה טהורה אחת וניצוץ אחד של חכמת אמת, לידע שהם קדושים ובחירים מכל האומות וכל הגויים ילכו לאור ישראל, ולא ישראל ילכו לאורם.

### PARTE C. LA LEY ORAL Y LA AUTORIDAD RABÍNICA

Si la luz de la Menorá es la luz de la Torá, entonces ¿cómo es posible que podamos encenderlas por nuestra propia cuenta? ¿Acaso la luz de la Torá puede ser encendida por manos humanas? La respuesta es que sí, que es posible hacerlo. Éste es el profundo secreto de la Torá Oral, que constituye un tema básico de la festividad de Jánuca.

La profecía, que había servido como un conducto para establecer la ley judía desde los días de Moshé Rabenu, culminó en la época del reinado de Alejandro el Magno. En ese momento los Sabios adquirieron el poder para legislar la ley judía: “De ahora en adelante, inclina tu oído y oye las palabras de los Sabios” (*Seder Olam*, capítulo 30). Después de que la ideología griega conquistara al mundo, las palabras de Torá, que hasta ese momento llegaban desde Arriba, comenzaron a emanar de las mentes y de los corazones de los Sabios. El ingreso de la Luz Divina al mundo, que es el tema de las velas de Jánuca, se logra a través de nuestro propio acto de encender las velas.

#### 1. Rab Guedalia Schorr, Or Guedaliahu, Jánuca, página 22 – El Templo contenía utensilios sagrados que simbolizaban tanto a la Torá Escrita como a la Torá Oral.

En el Templo y en el Tabernáculo había dos utensilios especiales: el Arca que contenía las Dos Tablas y la Menorá. El Arca, que estaba oculta detrás de una cortina, dentro del Kodesh HaKodashim (Sancto Sanctorum), servía como el fundamento de la Ley Escrita. Todas las profecías que Moshé oyó emanaron de encima de la tapa del Arca, tal como está escrito: “Yo te encontraré allí y te hablaré desde la tapa del Arca, entre los dos querubines”. De allí provenía la influencia de la Ley Escrita para el pueblo de Israel. Fuera de la cortina del Kodesh HaKodashim, se encontraba la Menorá, que era la

בהמקדש והמשכן היו שני כלים, הארון שבו היו מונחין לוחות העדות, והמנורה, הארון שהוא לפנים מהפרוכת הי' יסוד של תושב"כ, וכל הנבואות ששמע משה הי' מעל הכפורת, כדכתיב (שמות כה:כב) ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפורת מבין שני הכרובים, שמושם הי' ההשפעה של תושב"כ לכלל ישראל, ומחוץ לפרוכת הי' המנורה, שמושם הי' השפעת החכמה והתושבע"פ לחכמי התורה.

fueron fuente de la influencia de la sabiduría y de la Ley Oral a los Sabios de la Torá.

Una alusión al simbolismo de la Menorá es citada por nuestros Sabios en el Talmud: “Aquél que desea obtener sabiduría debe mirar [hacia la Menorá] ubicada al sur del Templo” (Bava Batra 25a). La Menorá se asocia con la sabiduría y la influencia de la sabiduría pasa a través de las enseñanzas de los Sabios judíos.

ורמז לדבר הוא מה שאמרו חז"ל (בבא בתרא כה) הרוצה להחכים ידרים וסימנך... ומנורה בדרום, שהמנורה היא ענין חכמה, והשפעת החכמה לחכמי ישראל... ..

La Menorá representa a la Torá de la Tradición Oral.

## 2. Rab Israel Gordon, “Focus: A Chanukah Reader”, páginas 42-3 – La Menorá representa el aspecto de la Torá que requiere la participación humana.

El Arca Sagrada representa a la Torá Escrita, pero la Menorá representa a la Torá Oral, las enseñanzas de Sinaí que siguieron transmitiéndose e iluminando los textos de la Torá que de otra manera resultan impenetrables. Esto está indicado en el mismo diseño de la Menorá. La Menorá tiene seis brazos que parten de un pilar central, correspondiendo a los seis órdenes de la Mishná que se desprenden del texto de la Torá. Existe una diferencia fundamental entre la Torá Escrita y la Torá Oral, y el Arca y la Menorá manifiestan esta diferencia. El Arca se encuentra sellada en el Kodesh Hakodashim y no puede ser tocada por el hombre. Lo mismo podemos decir con respecto al texto de la Torá: sus palabras son eternas e inmutables. Sin embargo, cuando se trata de la Torá Oral, el hombre juega un rol activo. D’os le dio al hombre la tarea sagrada de interpretar los versículos de la Torá dentro del marco de la tradición y determinar de qué manera se aplican los principios halájicos a las realidades cambiantes de la vida. Todavía más: para que un maestro pueda transmitir exitosamente la Torá Oral a sus alumnos, debe utilizar un lenguaje contemporáneo e innovador. Al utilizar la Torá Oral, le damos vida al judaísmo.

En un sentido similar, los milagros de Jánuca constituyen la base para la primera festividad que se transmitió solamente de manera oral. A diferencia de las otras festividades, en las Escrituras no hay ninguna mención de Jánuca.

## 3. Rab Itzjak Hutner, Pajad Itzjak, Jánuca, Maamar 1 – ¿Por qué Jánuca no tiene su propia Meguilá?

Es sabido que hay partes de la Torá que debían ser escritas y partes que no debían ser escritas [y que permanecieron siendo parte de la tradición Oral] tal como nos lo enseña el Talmud en Ioma 29a:

La Meguilat Esther es comparada con la mañana: así como la mañana es la culminación de la noche, los eventos de Purim fueron los últimos milagros. El Talmud pregunta: “¿Y Qué pasa con los milagros de Jánuca?” El Talmud responde: “Nos referimos a los eventos de Purim que debían ser escritos en la Meguilá” [Pero por otra parte,

ידועים הם הדברים כי ישנם דברי תורה שניתנו להיכתב, וישנם דברי תורה שלא שניתנו להיכתב... אלא שיעויין יומא דף כט.

דנמשלה אסתר לשחר מה שחר סוף הלילה אף אסתר סוף הנסים, ופריך והא איכא חנוכה, ומשני ניתנה להכתב קא אמרינן.

los milagros de Jánuca no debían ser escritos sino formar parte de la Tradición Oral].

(Nota: Si bien hay varios Libros de los Macabeos, estos nunca fueron incorporados al Tanaj. Además, la mayoría son de origen helenista griego y tienen poca exactitud histórica).

El concepto de la Ley Oral es tan fundamental en Jánuca que la principal fuente respecto a la autoridad rabínica se basa en una discusión talmúdica relativa al mandamiento de encender las velas de Jánuca.

#### 4. Talmud Bavli, Shabat 23a – Jánuca constituye la mitzvá rabínica por excelencia.

¿Cuál es la bendición [que se recita al encender las velas de Jánuca]? Se bendice: “[Bendito eres Tú, D’os nuestro, Rey del universo] Quien nos ha ordenado encender las velas de Jánuca”.

¿Dónde se encuentra la fuente bíblica para este mandamiento? [La observancia de Jánuca fue legislada durante el período del Segundo Templo, ¿cómo es posible que exista una base bíblica para su conmemoración?] Rav Avia dijo: “De ‘No te desviarás [de las cosas que ellos te digan...]’” (Devarim/Deuteronomio 17:11). Rav Nejemiá dijo: “[Del versículo] ‘Pregúntale a tu padre y él te lo dirá, [pregúntales] a tus Ancianos y ellos te lo dirán’” (Devarim 32: 7).

מאי מברך? מברך אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של חנוכה.

והיכן צונו? רב אויא אמר: (דברים יז) מלא תסור. רב נחמיה אמר: (דברים לב) שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך.

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ⌘ La Menorá en el Templo es el máximo símbolo de la relación de la humanidad con D’os: a pesar de que D’os no necesita que nosotros hagamos nada por Él, Él nos da la oportunidad de encender la Menorá para que podamos construir una relación con Él.
- ⌘ La Menorá como un símbolo de la luz representa a la Torá y a la pureza interna del pueblo judío.
- ⌘ De manera más específica, la Menorá es un símbolo de la Ley Oral, ese elemento de la Torá en el cual nosotros mismos participamos. En vez de descender desde el Cielo, la luz sobrenatural de la Menorá era encendida por manos humanas.

## SECCIÓN II. ENCENDER LA MENORÁ EN JÁNUCA

La principal manera en la cual se conmemoran los eventos de Jánuca es a través del cumplimiento de la mitzvá de encender la menorá de Jánuca.

Es sorprendente que de todas las velas que encendemos a lo largo del año, incluyendo las velas que encendemos para Shabat y para Iom Tov, solamente las velas de Jánuca son consideradas “sagradas”, y en



consecuencia tenemos prohibido tener algún beneficio de ellas. De acuerdo a las palabras de la canción *Hanerot Halalu*: “Estas luces son sagradas y no tenemos permiso de utilizarlas sino solamente de observarlas” ¿Por qué razón esto es así?

La respuesta a esta pregunta se desprende de lo que ya estudiamos en al segunda clase de Morashá sobre Jánuca. El concepto del milagro de Jánuca y la correspondiente conmemoración del encendido de las velas de Jánuca, demuestra la penetración de la luz Divina en el mundo oscuro del imperio griego. A lo largo del año, la luz está oculta; los milagros también son ocultos. Sin embargo en Jánuca las mismas velas que encendemos manifiestan la brillante luz de la intervención Divina. Por lo tanto, esa luz es sagrada y sólo tenemos permitido observarla, para que internalicemos el milagro de Jánuca y los milagros que siempre nos rodean.

En esta sección analizaremos de qué manera se encienden las velas de Jánuca y nos esforzaremos por captar el significado profundo que se oculta en el encendido.

## PARTE A. CÓMO ENCENDER LA MENORÁ

### 1. Talmud Bavli, Shabat 21b – Hay dos enfoques respecto a la manera en que debe cumplirse la mitzvá de encender las velas de Jánuca.

Los Rabinos enseñaron: “La mitzvá de [encender las velas de] Jánuca es [una] vela por una persona y por su hogar”. Una manera de embellecer esta mitzvá es [encender] una vela por cada miembro del hogar. La escuela de Shamaí dijo que la forma más bella de cumplir esta mitzvá es encender ocho velas el primer día de Jánuca e ir disminuyendo [una vela cada día sucesivo]; y la escuela de Hilel dijo que se debía encender una vela en la primera noche e ir incrementando [una vela más en cada noche sucesiva].

תנו רבנן מצות חנוכה נר איש וביתו והמהדרין נר לכל אחד ואחד והמהדרין מן המהדרין בית שמאי אומרים יום ראשון מדליק שמנה מכאן ואילך פוחת והולך ובית הלל אומרים יום ראשון מדליק אחת מכאן ואילך מוסיף והולך.

La Ley judía sigue la opinión de la escuela de Hilel (encender cada día una vela adicional), y ésta es la manera en la cual virtualmente todos los judíos acostumbran a encender.

Una vela adicional, la novena vela, se enciende como un *shamash*. Esto garantiza que no obtengamos ningún beneficio directo de las mismas velas de Jánuca, ya que como dijimos antes tenemos prohibido beneficiarnos de ellas.

### 2. Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá (Nosotros en el Tiempo), Capítulo 10 – El procedimiento para encender la menorá sigue la opinión de Beit Hilel.

La primera noche se enciende una vela y cada noche se va agregando una vela adicional. En la octava noche se encienden ocho velas.

Si una persona tiene una menorá fija de ocho velas, la primera noche de Jánuca comienza encendiendo la primera vela que se encuentre en el extremo derecho de su menorá. La segunda noche primero enciende la vela que se encuentra

לילה הראשון מדליק נר אחד, ומוסיף בכל לילה נר אחד, ובלילה השמיני מדליק שמונה נרות.

היתה לו מנורה קבועה של שמונה נרות, בלילה הראשון מדליק את הנר הקיצוני שבצד ימין. למחרת מוסיף עליו שכנו משמאל ומדליק אותו תחילה, ופונה



a la izquierda de la vela que encendió la primera noche y luego enciende la vela de la noche anterior. Esto se repite en cada una de las noches subsiguientes, siempre agregando una vela nueva a la izquierda de aquellas que ya fueron encendidas anteriormente, y luego regresando para encender las velas restantes desde la izquierda hacia la derecha.

Se acostumbra a encender cada noche una vela adicional junto con las velas de Jánuca. Esta vela es llamada el “shamash”, lo cual indica que está permitido utilizar su luz y encender con ella las otras velas. Las velas de Jánuca no pueden utilizarse durante todo el tiempo que están encendidas con el propósito de cumplir con la mitzvá. En consecuencia, encendemos el shamash para no llegar a beneficiarnos de [las luces de] la mitzvá, sino solamente de la vela que actúa como shamash.

לימין ומדליק זה של אתמול. וכן בכל לילה, שמוסיף תמיד מצד שמאל ובו מדליק תחילה והולך ומדליק משמאל לימין:

נוהגים להדליק בכל לילה נר אחד נוסף על נרות חנוכה והוא הנקרא 'שמש', כלומר, נר זה מותר להשתמש בו, לראות לאורו, להדליק ממנו לאחרים וכיוצא באלה. ואילו נרות חנוכה אסור להשתמש לאורם כל זמן שהם דולקים למצוה. לפיכך מדליקים את השמש כדי שלא יבוא להנות מן המצוה, אלא ממנו בלבד.

Como veremos a continuación, el Talmud ofrece la siguiente explicación para la opinión de Beit Hilel.

### 3. **Talmud Bavli, Shabat 21b – Incrementamos las velas de la misma manera que incrementamos en santidad.**

La razón [que explica la opinión] de la Escuela de Hilel es que nosotros siempre tratamos de elevar nuestro nivel de santidad y no tratamos de disminuirlo.

וטעמא דבית הלל דמעלין בקדש ואין מורדין.

“Elevar nuestro nivel de santidad” implica un proceso continuo. La primera noche de Jánuca nos enseña el gran milagro que ocurrió. En la segunda noche, profundizamos nuestra conciencia del milagro y permitimos que su luz penetre en nuestras vidas. En la tercera noche, avanzamos un paso más en este camino, profundizando nuestra valoración de los milagros que ocurren siempre a nuestro alrededor. Y así cada día. Los días de Jánuca nos otorgan una oportunidad para construir un edificio espiritual dentro de nuestras propias vidas.

### 4. **Rab Yaakov Astor, “Reality and Potential” (Realidad y Potencial), de [www.aish.com](http://www.aish.com) – Beit Hilel nos enseña cómo construir sobre la base de nuestro potencial espiritual.**

Los Sabios del Talmud registran una disputa clásica relativa a la menorá de Jánuca... Rabi Eliahu Dessler en *Mijtav M'Eliahu* (Volumen II, páginas 120-122) parte de estas palabras para llegar a un entendimiento más profundo de Jánuca. Él comienza con una parábola:

Imagina a dos amigos. Uno de ellos entra en un comercio a comprar un billete de lotería. Al día siguiente descubre que fue el ganador del sorteo y en su gran emoción va y le cuenta a su amigo. Podemos imaginar la alegría de ambos, de aquél que ganó la lotería como del que no ganó. Un tiempo después, el ganador compra otro billete de lotería. Como la suerte sigue de su lado, vuelve a ganar y no puede esperar para ir a contarle a su amigo. El amigo se alegra, pero no tanto como la primera vez.

Es posible que incluso sienta un poco de resentimiento respecto a que su amigo esté ganando tanto dinero y él no. Una vez más, el amigo adinerado compra otro billete de lotería... ¡y vuelve a ganar! Sin poder creerlo, corre a contarle a su amigo la buena noticia. Pero en este momento su amigo ya está terriblemente celoso, esto ya es demasiado para poder soportarlo. Sin embargo, para la persona que sigue ganando, cada billete incrementa su emoción y su felicidad. Imaginemos que esto mismo ocurra una cuarta y una quinta vez, e incluso más. Para el amigo que va acumulando toda esta riqueza, cada billete ganador es una acumulación de alegría que se agrega a la que ya tenía a causa de la ganancia anterior. Por otra parte, la felicidad del otro amigo disminuye cada vez más.

El Rab Dessler explica que esta discrepancia también existe en la manera en la cual las personas experimentan la alegría de Jánuca. La mayoría de las personas pueden experimentar la alegría inicial que viene con el hecho de encender la menorá. Pero el segundo día, para muchos de nosotros la emoción de la experiencia ya no es tan intensa. El tercer día lo es aun menos y continúa disminuyendo con cada día que pasa. Pero hay otras personas, cuya sensibilidad espiritual es más profunda e interna, que experimentan la alegría de la festividad de una manera que va en aumento, llegando al punto más elevado el último día de Jánuca.

Esta distinción incluye una pregunta mayor que se refiere a la manera en la cual vivimos nuestras vidas. ¿Debo vivir mi vida religiosa de la manera en la cual la siento en la actualidad? ¿O debo actuar como si viviera en un nivel más elevado con la esperanza de que finalmente pueda llegar a hacerlo verdaderamente en ese grado?

Hay un razonamiento válido para cada una de estas respuestas. El primer enfoque es válido porque nadie quiere ser hipócrita. No queremos mostrarnos siendo más de lo que realmente somos. La desventaja de esta filosofía de vida es que existe el peligro de que la persona se acostumbre a un nivel mediocre. Puede ser que no alcancemos las grandes alturas porque ni siquiera aspiramos a ellas. Nos hemos encasillado a nosotros mismos en una profecía que se auto-realiza basándonos en nuestras limitadas percepciones sobre nosotros mismos.

El segundo enfoque, por otra parte, tiene la ventaja de abrir el camino para nuestro potencial interior que de otra forma se mantendría desconocido... La ley judía sigue a Beit Hilel. La primera noche de Jánuca encendemos una vela y continuamos incrementando y construyendo nuestro potencial hasta llegar a la octava vela que se enciende la última noche. De esta manera, de acuerdo con esta perspectiva, la ley nos dice que nuestra primordial responsabilidad es aspirar a las grandes alturas. La mediocridad como un estilo de vida predeterminado es inaceptable.

## PARTE B. PUBLICITAR EL MILAGRO

La mitzvá de encender nuestra menorá tiene el propósito de publicitar el milagro de la Menorá que ocurrió en el Templo. La mitzvá intrínsecamente expresa nuestro deseo de que la intervención Divina que tuvo lugar en Jánuca entre a nuestro mundo lo más posible. Este objetivo ayuda a determinar cuándo y dónde encendemos la menorá.

### 1. Talmud Bavli, Shabat 21b – El lugar en el cual se coloca la menorá tiene el propósito de publicitar el milagro.

La mitzvá de las velas de Jánuca consiste en colocarlas en la entrada de la casa, del lado de afuera...

Rashi

Esto es para hacer público el milagro.

נר חנוכה מצוה להניחה על פתח ביתו מבחוץ...

רש"י

משום פרסומי ניסא.

2. **Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá (Nosotros en el Tiempo), Capítulo 10 – El lugar ideal para encender la menorá es en la entrada de la casa.**

Nuestros Sabios establecieron que se debe colocar las velas de Jánuca en la entrada de nuestros hogares de manera que queden hacia la vía pública. La menorá se coloca del lado izquierdo de la entrada con la mezuzá del lado derecho [simbolizando que debemos estar rodeados de mitzvot] ... Esto se hace para publicitar el milagro, por lo tanto la mejor manera de cumplir con la mitzvá de las luces de Jánuca es colocar la menorá en la entrada de la casa que da a la vía pública donde las personas que pasan pueden verlas; y cuando no están colocadas ni muy bajas ni demasiado altas.

En las últimas generaciones la costumbre es colocar la menorá en el alféizar de la ventana que da hacia una vía pública. No se debe colocar la menorá sobre la mesa ni nada parecido, porque esto no publicita el milagro, sino que más bien parece que la persona encendió las velas para iluminar su propio hogar.

תקנו חכמים להניח נרות חנוכה בפתח ביתו הסמוך לרשות הרבים מבחוץ, ובצד שמאל של הפתח, מזוהה בימין ונר חנוכה בשמאל... וכל הדברים האלה מפני פרסום הנס, שנפרת יותר המצוה אם נר חנוכה ליד הפתח הפתוח לרשות הרבים ואינו מונח נמוך מדי ולא גבוה יותר מדי:

ובדורות האחרונים נהגו רוב העולם להניח נרות חנוכה על החלון הפונה לרשות הרבים. אבל לא יניחם על שלחנו ולא על כיוצא בו לפי שאין בזה פרסום הנס, שכן נראה שהדליק את הנר למאור וכדו':

Sin embargo, en lugares en los cuales uno teme al vandalismo o al antisemitismo, está permitido encender la menorá adentro de la casa. Esto se ha convertido en la costumbre corriente fuera de la Tierra de Israel.

3. **Shulján Aruj, Hiljot Jánuca 672:1-2 – El momento en el cual se enciende la menorá también fue definido con el objetivo de lograr la máxima publicidad.**

Las velas de Jánuca no deben encenderse antes de la puesta del sol.

Quien no encendió a la puesta del sol, debe encender mientras aún haya personas regresando del mercado, lo cual es aproximadamente media hora (luego de la puesta del sol) porque éste es el momento óptimo para publicitar el milagro... Si este momento ya pasó y aún no ha encendido la menorá, puede hacerlo durante toda la noche.

אין מדליקין נר חנוכה קודם שתשקע החמה.

שכח או הזיד ולא הדליק עם שקיעת החמה מדליק והולך עד שתכלה רגל מן השוק שהוא כמו חצי שעה שאז העם עוברים ושבים ואיכא פרסומי ניסא... אבל אם עבר זה הזמן ולא הדליק מדליק והולך כל הלילה...

Tal como lo expresan las fuentes que veremos a continuación, el hecho de publicitar el milagro no se limita a la esfera pública; también debemos “publicitar” el milagro dentro de nuestra propia familia.

4. **Mishná Berurá, Ibíd. – Se puede publicitar el milagro delante de la propia familia.**

Si alguien regresa a su hogar antes de la primera luz del amanecer y encuentra a su familia durmiendo, es aceptable que los despierte para poder encender pronunciando las bendiciones correspondientes.

ואם בא לביתו קודם עה"ש ומצא ב"ב ישנים מן הנכון שיקצם כדי שיוכל להדליק בברכה:

5. **Rab Shalom Brezovsky, Netivot Shalom, Jánuca, página 57 – El propósito por el cual se hace público el milagro es para lograr infundir fe.**

“Hacer público el milagro” no es específicamente mostrárselo a otros; sino también para cada persona y para su familia, para asentar en uno mismo y en su familia la claridad de la fe judía...

ופרסומי ניסא אינו בדוקא לאחרים, אלא נר איש וביתו, בו בעצמו ובתוך ביתו את בהירות האמונה.

**PARTE C. LA RECITACIÓN DE LAS BENDICIONES**

1. **Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá (Nosotros en el Tiempo), Capítulo 11 – En la primera noche agregamos una bendición adicional.**

La primera noche se dicen tres bendiciones antes de encender las velas [ver la fuente Número 2 a continuación]...

Durante las noches siguientes se recitan las dos primeras bendiciones, pero ya no se dice la bendición “Quien nos mantuvo vivos...” (Sheejeianu).

לילה הראשון, קודם שמדליק מברך שלש ברכות...

ובשאר הלילות, מברך שתי ברכות הראשונות בלבד אבל אינו מברך 'שהחינו'.

2. **Sidur – Las bendiciones que se recitan al encender las velas de Jánuca.**

Bendito eres Tú, D'os nuestro Rey del Universo, Quien nos ha santificado con Sus mitzvot y Nos ordenó encender las velas de Jánuca.

Bendito eres Tú, D'os nuestro Rey del Universo, Quien realizó milagros para nuestros padres en esos días en esta época.

Bendito eres Tú, D'os nuestro Rey del Universo, Quien nos mantuvo vivos, nos sustenta y nos hizo llegar a este momento.

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר חנוכה:

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם שהחינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

¿Qué significa lo que dice la segunda bendición respecto a que D'os “realizó milagros en esos días en esta época”? Como ya explicamos en la introducción a la segunda clase de Morashá sobre Jánuca, la energía espiritual de los milagros de Jánuca se renueva anualmente.

3. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen II, página 53 – ¿Cómo podemos absorber en nuestras vidas la energía espiritual de Jánuca?**

En la plegaria de “Al HaNisim” decimos: “[Por los milagros] que Tú realizaste para nuestros padres en esos días en este tiempo”. Las festividades judías no son simplemente días de significación histórica conmemorando hechos del pasado. Sino más bien que todo lo que sucedió entonces

בתפילת על הניסים נאמר: “...שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה.” כל המועדים והימים הטובים שיש לנו אינם חגים היסטוריים לזכר העבר שחלף, אלא כל האירועים, הישועות והשפע הרוחני והגשמי שהיה, מתעוררים ומתחדשים מדי שנה בזמניהם....

–la salvación y las abundantes bendiciones espirituales y físicas- vuelven a tener lugar cada año en el momento de la festividad.

Sin embargo, esta manera única de influencia Divina y de elevación que puede ser alcanzada en cada festividad judía, depende del grado en el cual cada persona se prepare a sí misma con anticipación, dedicando tiempo a reflexionar sobre la esencia de la festividad y adquiriendo la fuerza espiritual que viene como consecuencia de esta preparación. Lo mismo se aplica también a los días de Jánuca. Necesitamos entender la esencia del exilio griego para poder despertarnos y reparar sus terribles consecuencias, y al hacer esto podremos recibir las influencias de redención [inherentes a la festividad] que vuelven a iluminar cada año.

אך מידת ההשפעה וההתעלות המיוחדת לכל מועד שמקבל כל אחד מהשי"ת, תלויה במידת ההכנה שלו, ההתבוננות במהות היום וההתחזקות הבאה בעקבותיה. וכן הוא בימי החנוכה, א"כ עלינו להבין מה היתה גלות יוון, כדי שנתעורר לתקן את קלקוליה ועי"כ נחזק את שפע גאולתה המאיר בכל שנה.

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ∞ Encendemos la menorá de Jánuca agregando una vela cada noche. La idea detrás de esta práctica es que debemos aspirar a mayores logros espirituales.
- ∞ La menorá se enciende ante la vista del público y en un momento en el cual es normal que haya gente en las calles, para lograr hacer público el milagro de la Menorá.
- ∞ El propósito de hacer público el milagro es lograr incrementar la fe. La luz sobrenatural de Jánuca penetra en nuestro mundo, imbuyendo en nuestro interior fe respecto a la constante guía y supervisión de D'os sobre Su mundo.

## SECCIÓN III. HODÁÁ Y HALEL – AGRADECIMIENTO Y ALABANZA

Encender la menorá de Jánuca es la mitzvá más conocida de Jánuca, pero existe otra mitzvá fundamental de la festividad: expresar nuestro agradecimiento y alabanza a D'os por haber efectuado los milagros de la guerra y del aceite.

### 1. **Rashi, Shabat 24a – Jánuca se estableció para que podamos desarrollar la cualidad de la gratitud.**

Jánuca se estableció solamente en mérito de la gratitud.

כולה מילתא דחנוכה עיקרה להודאה נתקנה.

El tema del agradecimiento y la alabanza se expresa explícitamente en la plegaria adicional que se agrega

tanto en la Amidá como en el Birkat HaMazón: Al HaNisim (Para el texto completo de la plegaria, ver Jánuca II, Sección I. Parte B. Fuente 2).

## 2. Plegaria Al HaNisim – Nuestras plegarias especiales en Jánuca expresan agradecimiento y plegaria.

Y [nosotros te agradecemos] por los milagros, por la redención, por los actos poderosos, por las salvaciones y por las maravillas que realizaste por nuestros antepasados en esos días en esta época...

En los días de Matitياهو el hijo del Gran Sacerdote, el Jashmonai y sus hijos ...

על הנסים ועל הפורקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו...

Este tema también se manifiesta en la plegaria especial que se recita al encender las velas de Jánuca: *HaNerot HaLalu*.

## 3. HaNerot HaLalu – Al observar la menorá de Jánuca, le agradecemos a D'os por los milagros.

Encendemos estas velas [para conmemorar] los milagros y las maravillas, las redenciones y las guerras que Tú realizaste por nuestros padres en esos días en esta época, a través de tus sagrados sacerdotes.

הנרות הללו אָנוּ מודִּיקִין עַל הַנְּסִים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת. שְׁעִשִּׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה. עַל יְדֵי פְהַיְיָךְ הַקְּדוֹשִׁים.

Además, cada uno de los días de Jánuca alabamos a D'os recitando la plegaria *Halel* durante el servicio matutino de *Shajarit*. ¿Por qué el agradecimiento y la alabanza son tan importantes en la celebración de Jánuca?

## 4. Baj, Comentario sobre el Tur, Oraj Jaim 670 – El milagro ocurrió como resultado de un cambio de actitud, por ello la celebración se lleva a cabo de una manera que recuerde esa transformación.

Cuando los judíos se arrepintieron y comenzaron a dedicar sinceramente sus vidas al servicio de D'os, Él los salvo a través de los cohanim, quienes realizaban el servicio en el Templo. Por esta razón el milagro tuvo lugar con las velas: debido a que los judíos estuvieron dispuestos a arriesgar sus vidas para poder realizar el servicio en el Templo [el cual incluía el encendido de la Menorá]. En consecuencia, estos días fueron instituidos especialmente para la celebración con agradecimiento y alabanza a D'os, lo cual es un servicio del corazón.

וכשחזרו בתשובה למסור נפשם על העבודה הושיעם ה' ע"י כהנים עובדי העבודה בבית השם. על כן נעשה הנס ג"כ בנרות תחת אשר הערו נפשם למות על קיום העבודה, ולפיכך לא קבעום אלא להלל ולהודות שהיא העבודה שבלב.

El Servicio en el Templo es llamado *avodá* y así también se llama a la plegaria. Por lo tanto, la manera de conmemorar la dedicación a ese Servicio, y el milagro que tuvo lugar para facilitararlo, es a través de nuestro propio servicio de plegarias.



5. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen II, páginas 25-26 – La plegaria “Al HaNisim” conecta los logros militares con D’os.**

El punto central de Jánuca es dar las gracias, tal como afirma Rashi: “Jánuca se estableció solamente para que podamos manifestar nuestra gratitud”. Por ello nuestros Sabios instituyeron la plegaria de “Al HaNisim” en la bendición de agradecimiento. La palabra *hodaá* tiene dos significados: 1) reconocer la verdad y 2) agradecer. Ambos están conectados: el hombre, quien recibe vida, salud, sustento y todas sus otras necesidades de D’os debe reconocer la verdad de que todo lo que tiene de hecho es un regalo de D’os.

Esto es algo muy difícil para la persona, ya que le parece que ella misma es la que está a cargo y a menudo piensa para sí misma que “Mi fuerza y el poder de mi mano son los que me dan la victoria”. Incluso cuando el hombre lo medita y comprende que es D’os Quien le da la fuerza para ser exitoso (o a veces cuando no puede atribuir sus triunfos a sus propias capacidades y talentos) – de todas maneras continúa pensando que aunque D’os se lo dio él se lo merece por sus buenos actos. O piensa que así como otras personas reciben cosas, por qué ella debería ser diferente. En consecuencia, piensa que no tiene que sentirse en deuda y agradecer a D’os.

Por ello el hombre está obligado a esforzarse y a enraizar en su alma para reconocer, admitir y agradecer todo lo que recibe de D’os como una bondad gratuita; de esta manera llegará al nivel de darle gracias a D’os.

Por esto es que se dice *Al HaNisim*, para meditar y admitir sinceramente que las victorias son de D’os y no se deben al poder de los Jashmonaim, y así agradecer y alabar a D’os.

עיקר מהות חנוכה היא ה"הודאה" כמש"כ רש"י (שבת כד. ד"ה מה) "כולה מילתא דחנוכה עיקרה להודאה נתקנה. ולכן תיקנו חז"ל את תפילת "על הניסים" בברכת הודאה (גמ' ורש"י, שם). ל"הודאה" שני מובנים: א. מודה על האמת. ב. נותן תודה. ושניהם קשורים זה בזה: ראשית צריך אדם המקבל חיים, בריאות ופרנסה ושאר צרכיו מה', להודות על האמת שכל מה שיש לו – מתנהגה היא מאת השי"ת.

דבר זה קשה מאד לאדם, כי נדמה לו שהוא בעל היכולת, וחושב בלבו פעמים רבות "כוחי ועוצם ידי עשה לי את החיל הזה", ואף כאשר מתבונן ורואה ומכיר שהשי"ת הוא הנותן לו כח לעשות חיל [או במקרים שאינו יכול לתלות את הדבר בכשרונותיו ויכולתו], עדיין חושב בלבו, אכן הקב"ה הוא הנותן, אבל "מגיע לי" עבור מעשי הטובים, או, כשם שכולם מקבלים ואני איני שונה מאחרים, לכן אינני חייב להכיר טובה ולתת תודה להשי"ת.

על האדם מוטלת החובה לעמוד ולהשריש בנפשו, להכיר ולהודות שכל מה שיש לו הוא מקבל מהשי"ת בחסד חנם, ועי"כ יגיע למדרגה של נתינת תודה להשי"ת.

זהו הענין של אמירת "על הניסים", להתבונן ולהודות באמת שהישועות היו מאת השי"ת, ולא בגבורת החשמונאים, ומתוך כך לתת להשי"ת שבח והודיה על שהיטיב עמנו.

6. **Mishná Berurá 670:2 – A diferencia de Purim, cuando la amenaza era física, Jánuca es un momento para agradecerle a D’os por salvarnos de una amenaza espiritual.**

Los Sabios no establecieron a Jánuca como una celebración con un banquete, sino que la dedicaron a la alabanza y al agradecimiento a D’os. La razón parece ser que en Purim el decreto era destruir y borrar la existencia física de los

שלא קבעום למשתה ושמחה - אלא להלל ולהודות. ונראה הטעם דלא קבעו כאן לשמחה כמו בפורים כי בפורים היה הגזירה להשמיד ולהרוג את הגופות שהוא בטול משתה ושמחה ולא את הנפשות שאפילו המירו



judíos, lo cual es una negación de la alegría y de los festejos. A los persas no les importaba destruir las almas judías, ya que sabemos que incluso si alguien se hubiera convertido no se le habría perdonado la vida. Por ello, cuando D'os los salvó, los Sabios establecieron que debía celebrarse con un banquete y con alegría.

Sin embargo, respecto a Antíoco, sus decretos no fueron para matarlos, sino para oprimirlos y hacerlos sufrir para obligarlos a que abandonaran el judaísmo... por ello (los Sabios) establecieron (la festividad de Jánuca) exclusivamente como un momento de alabanzas y agradecimiento. Esto es para expresar que nosotros agradecemos que a pesar del hecho de que ellos hayan tratado de evitar que nos apegáramos al judaísmo ... con Su ayuda el plan falló ... y por eso estamos agradecidos y Lo alabamos porque Él intervino y no nos abandonó para que podamos continuar sirviéndole.

דתם ח"ו לא היה מקבל אותם לכך כשהצילם הקב"ה ממונו קבעו להללו ולשבחו ית' ג"כ ע"י משתה ושמחה.

משא"כ במעשה דאנטיוכוס שלא גזר עליהם להרוג ולהשמיד רק צרות ושמדות כדי להמיר דתם ... לכך לא קבעום אלא להלל ולהודות לבד כלומר כיון שהם רצו למנוע אותנו מזה לכפור בדתו ח"ו ובעזרתו ית' לא הפיקו זממם... לכך אנו מודים ומשבחים לו על שהיה לנו לאלהים ולא עזבנו מעבודתו:

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- ∞ Parte fundamental de la observancia de Jánuca es la expresión de agradecimiento y alabanzas a D'os por habernos salvado de manera milagrosa.
- ∞ Es importante expresar gratitud porque esto desarrolla la conciencia de que nuestra existencia y nuestro éxito dependen de D'os.

## SECCIÓN IV. TRADICIONES ADICIONALES DE JÁNUCA

La celebración de Jánuca se extiende más allá de las mitzvot de encender la menorá y de expresar agradecimiento y alabanzas a D'os en nuestras plegarias. La festividad también se conmemora con comida (esto no sorprende) e incluso "jugando".

### PARTE A. LAS DELICIAS DE JÁNUCA

Si bien la celebración de Jánuca no gira en torno a una comida festiva, como en el caso de Purim, de todas maneras Jánuca no carece de sus propias delicias gastronómicas. Por diferentes razones, hay varios alimentos que se han vuelto tradicionales en Jánuca.

#### 1. Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá (Nosotros en el Tiempo), Capítulo 11 – Los alimentos fritos recuerdan el milagro del aceite.

En Jánuca, es adecuado comer comidas fritas

וכן מקובל לאכול בחנוכה מאכלים מטוגנים בשמן

en aceite en recuerdo del milagro de la vasija de aceite.

לזכר פך השמן שנעשה בו נס.

Por esta razón, los latkes de papa fritos y las sufganiot (rosquillas fritas) se convirtieron en los manjares favoritos de Jánuca.

También se acostumbra a comer alimentos lácteos, lo cual se relaciona con la historia de Iehudit (ver Otzar HaMidrashim, Jánuca, página 192).

## 2. **Ramó, Shulján Aruj (Código de la Ley Judía) 670:2, con el comentario de la Mishná Berurá – El éxito de Iehudit tuvo relación con los productos lácteos.**

Algunos opinan que en Jánuca se deben comer alimentos lácteos para recordar el milagro que tuvo lugar a través de Judith, quien alimentó al enemigo con alimentos lácteos para que sintiera mucha sed].

### **Mishná Berurá**

Ella era la hija del Gran Sacerdote Iojanán. Puesto que había un decreto respecto a que cada novia judía debía estar primero con el gobernador griego, ella alimentó al jefe enemigo con queso (y vino) para profundizar su embriaguez. Entonces ella lo decapitó y todos huyeron.

יש אומרים שיש לאכול גבינה בחנוכה לפי שהנס נעשה בחלב שהאכילה יהודית את האויב (כל בו ור"ן).

היא היתה בתו של יוחנן כ"ג והיתה גזירה שכל ארוסה תבעל לטפסר תחלה והאכילה לראש הצוררים גבינה לשכרותו וחתכה את ראשו וברחו כולם:

Comer alimentos lácteos es una manera de conmemorar este incidente, el cual sirvió como uno de los catalizadores que llevó al levantamiento en contra de los griegos.

## **PARTE B. SEVIVÓN SOV SOV SOV**

### 1. **Rab Shimon Apisdorf, “Dreidel Secrets” (Los secretos del sevivón), de aish.com – El sevivón es un símbolo de la rebeldía judía.**

En el judaísmo, ni siquiera algo tan simple como “hacer girar un trompo” es verdaderamente algo tan sencillo como parece.

Durante la época de los macabeos, los judíos eran llevados presos por el “crimen” de estudiar Torá. Una vez que se encontraban en la prisión, estos judíos se reunían a jugar al sevivón (trompo). Bajo la apariencia de estar perdiendo el tiempo, ellos mantenían discusiones de Torá y de esta manera desafiaban a los enemigos del judaísmo.

Cada sevivón tiene cuatro lados con una letra hebrea en cada lado. Cada una de estas letras es el comienzo de una palabra. Las cuatro letras son:

- Nun – la primera letra de la palabra *nes*, que significa “milagro”
- Guimel – la primera letra de *gadol*, que significa “grandioso”
- Hei – la primera letra de *haia*, que significa “tuvo lugar”, y
- Shin – la primera letra de *sham*, que significa “allá”.

Si las colocamos todas juntas, estas letras proclaman: “Un grandioso milagro tuvo lugar allá”. Hasta la actualidad, el “juego del sevivón” nos recuerda nuestro eterno desafío a cualquiera que intente interponerse entre un judío y la Torá.

La costumbre de hacer girar el sevivón tiene también profundas imágenes kabalísticas. En cierta manera, el sevivón resume todo el tema de Jánuca.

2. **Rab Abraham Itzjak Sperling, Taamei HaMinaguim 859, citando a “Korban Ani” en el nombre de HaRitza – Existe una diferencia profunda entre el hecho de hacer girar un sevivón en Jánuca y hacer girar una matraca (raashán) en Purim.**

La razón por la cual jugamos con un sevivón en Jánuca y con un raashán en Purim, es porque en Jánuca no hubo un despertar desde abajo, sino solamente un despertar Celestial, y los judíos como pueblo no respondieron adecuadamente volviendo en teshuvá. D’os los salvo debido a Su Misericordia. Esto queda simbolizado por el hecho de sostener el sevivón desde arriba. Pero en Purim, los judíos se despertaron a sí mismos a través del ayuno y del duelo, y por ello sostenemos el raashán desde su parte inferior.

מעם שמשחקין בדרעדיל (סביבון) בחנוכה, ובפורים בגראגער (רעשן), דבחנוכה לא היתה התעוררות מלמטה, רק מלעילא, כי לא עשו תשובה כהוגן, רק השם יתברך ברחמיו, לכן משחקין בדרעדיל ואוחזין אותו מלמעלה. ובפורים שגזרו צום ושק ואפר יוצע לרבים והיתה התעוררות מלמטה, על כן אוחזין מלמטה (קרבן עני בשם הריצ"א זצוק"ל).

En Jánuca I y II vimos que la gran dedicación de un pequeño grupo de judíos fue lo que provocó los milagros de Jánuca. De acuerdo al HaRitza, debido a que la *mayoría* del pueblo judío no se movilizó en contra de la amenaza sirio-griega al judaísmo, el primordial despertar espiritual para el pueblo judío es considerado como originado en el Cielo.

**TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:**

- ☞ Si bien la comida no es un hito fundamental de esta festividad, de todas maneras se acostumbra a comer alimentos fritos y lácteos para conmemorar los eventos de Jánuca.
- ☞ Además de comer latkes y alimentos lácteos, uno de los pasatiempos favoritos de jánuca es jugar al sevivón. Más que un simple juguete, el sevivón es un símbolo de la rebelión judía y de la asistencia Divina.

**RESUMEN DE LA CLASE:**

**SI LOS MILAGROS DE JÁNUCA TUVIERON LUGAR COMO RESPUESTA A UN PEQUEÑO NÚMERO DE LÍDERES JUDÍOS, ENTONCES ¿POR QUÉ LA MITZVÁ DE CONMEMORAR JÁNUCA ES OBLIGATORIA PARA TODA PERSONA JUDÍA?**

Jánuca, al igual que todas las mitzvot del judaísmo, se refiere a la capacidad y a la importancia de cada persona judía, independientemente de su estatus, para participar de manera activa en la vida judía.

Al encender la menorá en Jánuca, hacemos públicos los milagros de la guerra y del aceite y afirmamos aquello que nos define y que valoramos. Iluminamos un planeta oscurecido a causa de la pérdida de la claridad, y llevamos el mensaje de Jánuca respecto al milagro de la naturaleza, la Providencia Divina y el extraordinario potencial que tiene cada persona respecto a sí misma, con su familia, con su comunidad y con todo el mundo.

### **¿POR QUÉ D'OS ELIGIÓ LA MENORÁ COMO LA FUENTE PARA EL MILAGRO DE JÁNUCA EN LA RE-DEDICACIÓN DEL TEMPLO?**

D'os eligió la Menorá, la cual representa la presencia de D'os, como el vehículo para demostrar milagrosamente Su Providencia Divina. Además, la Menorá también refleja el deseo de D'os de construir una relación con el pueblo judío.

### **¿QUÉ ES LO QUE SIMBOLIZA LA MENORÁ?**

La Menorá como uno de los utensilios sagrados en el Templo era el símbolo de la Torá, la sabiduría y la Ley Oral.

La participación humana en el encendido de las velas para D'os es un símbolo de la manera en la cual D'os nos da la oportunidad de entablar una relación con Él.

La luz nos deja ver qué es lo que hay allí; la Menorá nos muestra que D'os está aquí.

### **¿DE QUÉ MANERA NUESTRA OBSERVANCIA DE JÁNUCA DEMUESTRA EL PAPEL ESENCIAL DE LA AUTORIDAD RABÍNICA?**

Después de que la filosofía griega conquistara el mundo, las palabras de Torá en vez de llegar de Arriba, emanan de las mentes y de los corazones de los Sabios. El ingreso de la luz Divina a nuestro mundo, que es el tema de las velas de Jánuca, se logra a través de nuestro propio encendido.

La Torá misma otorga poder a los rabinos para legislar la ley, lo cual es citado en el Talmud (Talmud Bavli, Shabat 23a) en la instauración de Jánuca.

### **¿DE QUÉ MANERA CONMEMORAMOS LOS MILAGROS DE JÁNUCA?**

La principal manera en la cual conmemoramos los milagros de Jánuca es encendiendo la menorá, lo cual trae "luz sagrada" a nuestro mundo. Lo hacemos de manera pública, preferiblemente en la puerta de nuestros hogares, para hacer público el milagro ante los demás. Al hacer esto, negamos el punto de vista helenístico según el cual no hay ninguna conexión entre nuestro mundo y lo Divino.

También conmemoramos Jánuca en nuestras plegarias agradeciendo y alabando a D'os por habernos salvado de la amenaza de los griegos.

### **¿QUÉ SE OCULTA DETRÁS DE LAS COSTUMBRES DE COMER LATKES Y HACER GIRAR EL SEVIVÓN (TROMPO)?**

Otra manera de celebrar en Jánuca el milagro ocurrido con el aceite es comer alimentos fritos. Al girar el sevivón recordamos la rebelión de los macabeos y tomamos conciencia de la mano de D'os que nos ayuda desde Arriba.